

感熱ヘッドクリーニングカートリッジ

これは、カラービデオプリンターUP-21MDシリーズ、UP-20シリーズ、カラーエコーコピアSSZ-709、デジタルカラープリンターUP-D21MDシリーズ、カラービデオプリンターYP-22MDの感熱ヘッドをクリーニングするときに必要なカートリッジです。プリント画の品質を維持するために、10パック程度を目安に定期的にクリーニングなさることをおすすめいたします。また、プリント画に色ムラ、白いスジが生じるなどの印画不良が生じた場合にクリーニングしてください。

クリーニングを始める前に

ヘッドクリーニングの際は、UPC-21L、UPC-21S、ECP-709またはYPC-22Lに同梱されているクリーニングシートをお使いください。

ご注意

使用したクリーニングシートは再使用しないでください。

クリーニングするには

- 1 プリンター本体から給紙トレイを取り出し、プリント紙を取り除きます。
- 2 クリーニングシートの光沢面を下にして、給紙トレイに入れます。
- 3 クリーニングカートリッジをプリンターに取り付けます。

UP-21MDシリーズ、UP-20シリーズ、SSZ-709、YP-22MDをご使用の場合は：
モニター画面ならびに液晶ディスプレイ*に CLEAN HEAD : PRESS [EXEC] と表示されます。

EXECボタンを押します。

感熱ヘッドのクリーニングが開始されます。

クリーニング中は、モニター画面ならびに液晶ディスプレイに

CLEAN HEAD : NOW CLEANING と表示されます。

クリーニングが終了すると、モニター画面ならびに液晶ディスプレイに CLEAN HEAD : FINISHED と表示されます。

* 液晶ディスプレイがないモデルには、モニター画面のみの表示となります。

UP-D21MDシリーズをご使用の場合は：
クリーニングカートリッジと給紙トレイを取り付けると、自動的にクリーニングが始まります。
クリーニングが終了すると、リボンLEDが再点灯します。

ご注意

プリンターの電源が入っている状態でクリーニングカートリッジを取り付けた場合に、クリーニングが開始されます。

プリンターの電源が入っていない場合は、クリーニングカートリッジを取り付けた後プリンターの電源を入れてもクリーニング動作には入りません。

クリーニングカートリッジの取り扱い上のご注意

- このカートリッジにはリボンが入っておりませんが、クリーニングの際に使用しますので、ほこりにつかないように、クリーニングカートリッジが入っていた袋に入れて保管してください。
- クリーニングすると付着したゴミと一緒に感熱ヘッドの表面を削り取るため、頻繁にクリーニングを行うと感熱ヘッドの磨耗を促進させることになります。必要以上にクリーニングすることはお避けください。
- 普段からインクリボンやプリントペーパーに手あかやほこりが付着しないようご注意ください。

Thermal Head Cleaning Cartridge

This thermal head cleaning cartridge is supplied with the UP-20/21MD color video printer series and the UP-D21MD digital color printer series to clean the thermal head of the printer.

You should clean the thermal head if the printout quality deteriorates, for example, when the white stripes begin to appear on the printout.

It is recommended that you clean the thermal head after every 10 packs of paper to keep the printout quality at its best.

Before cleaning

Be sure to use a cleaning sheet supplied with the color printing pack when cleaning the thermal head.

Note

Do not reuse the used cleaning sheet.

To clean the thermal head

- 1 Remove the paper tray and remove the paper.
- 2 Place the cleaning sheet in the paper tray so that the shiny surface faces down.
- 3 Load the cleaning cartridge into the ink ribbon compartment.

When using the UP-20/21MD series:

“CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]” is displayed on both the monitor display and printer window display*.

Press the EXEC button.

The thermal head cleaning is started. While the head is being cleaned, “CLEAN HEAD: NOW CLEANING” is displayed on both the monitor display and the printer window display.

When cleaning has been completed, “CLEAN HEAD: FINISHED” is displayed on both the monitor display and the printer window display.

* For the model that is not equipped with the printer window display, the messages are displayed only on the video monitor.

When using the UP-D21MD series:

Immediately after you load the paper tray with the cleaning sheet and cleaning cartridge, the printer starts cleaning the thermal head automatically. When the printer has completed cleaning the head, the ribbon LED goes on again.

Note

When you load the cleaning cartridge into the ink ribbon compartment with the printer’s power on, the printer starts cleaning.

If the printer is not turned on, even though you turn on the power after loading the cleaning cartridge, the printer will not start cleaning.

Notes on handling the cleaning cartridge

- An ink ribbon is not loaded in this cleaning cartridge. Store this cleaning cartridge in its original package so that dust will not accumulate on it.
- The surface of the thermal head is scraped away while it is cleaning. This results in an increase in the wear of the thermal head. It is recommended that you avoid cleaning the thermal head too frequently.
- Be careful that dust or finger prints do not accumulate on the ink ribbon and paper.

感熱ヘッドクリーニングカートリッジ

Thermal Head Cleaning Cartridge

Français

Cartouche de nettoyage pour tête d’impression thermique

Cette cartouche de nettoyage de la tête thermique de l’imprimante est fournie avec les modèles d’imprimantes couleur vidéo de la série UP-20/21MD et d’imprimantes couleur numérique de la série UP-D21MD.

Vous devez procéder au nettoyage de la tête thermique si la qualité de l’impression se détériore ; par exemple, lorsque des bandes blanches commencent à apparaître sur les tirages.

Il est recommandé de nettoyer la tête thermique toutes les 10 ramettes de papier pour conserver la meilleure qualité possible.

Avant le nettoyage

Utilisez une feuille de nettoyage fournie avec le pack d’impression couleur lorsque vous procédez au nettoyage de la tête d’impression thermique.

Remarque

Ne jamais réutiliser la feuille de nettoyage usagée.

Nettoyage de la tête thermique

1 Retirez le tiroir à papier et videz le papier qui s'y trouve.

2 Placez la feuille de nettoyage dans le tiroir à papier, la surface brillante orientée vers le bas.

3 Chargez la cartouche de nettoyage dans le compartiment à ruban d’encre.

Si vous utilisez une imprimante de la série UP-20/21MD :

Le message “CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]” s’affiche en même temps sur le moniteur et sur l’afficheur de l’imprimante*.

Appuyez sur la touche EXEC.

Le nettoyage de la tête thermique commence. Au cours du nettoyage de la tête, le message “CLEAN HEAD: NOW CLEAN-ING” s’affiche en même temps sur le moniteur et sur l’afficheur de l’imprimante.

Une fois le nettoyage terminé, le message “CLEAN HEAD: FINISHED” s’affiche en même temps sur le moniteur et sur l’afficheur de l’imprimante.

* Pour le modèle d’imprimante qui n’est pas doté d’une fenêtre d’affichage, les messages s’affichent uniquement sur le moniteur vidéo.

Si vous utilisez la série UP-D21MD :

Dès que vous avez chargé la cartouche de nettoyage et la feuille de nettoyage dans le tiroir à papier, l’imprimante lance automatiquement le nettoyage de la tête thermique. Une fois le nettoyage de la tête terminé, le voyant du ruban se rallume.

Remarque

Si vous chargez la cartouche de nettoyage dans le compartiment du ruban d’encre alors que l’imprimante est sous tension, le nettoyage démarre.

Si l’imprimante n’est pas sous tension, même si vous l’allumez après avoir chargé la cartouche de nettoyage, l’imprimante ne démarre pas le nettoyage.

Remarques sur la manipulation de la cartouche de nettoyage

- Il n’y a pas de ruban d’encre dans cette cartouche de nettoyage. Conservez cette cartouche de nettoyage à l’abri de la poussière dans son emballage d’origine.
- Au cours du nettoyage, la surface de la tête thermique est grattée, ce qui a pour résultat une usure de la tête thermique. Il est donc conseillé de ne pas nettoyer la tête thermique trop souvent.
- Évitez de laisser des empreintes de doigts ou de la poussière sur le ruban d’encre et le papier.

Deutsch

Reinigungskassette für den Thermokopf

Reinigungskassette für den Thermokopf der Serie UP-20/21MD

Diese Reinigungskassette für den Thermodruckkopf wird bei Farbvideodruckern der Serie UP-20/21MD und digitalen Farbdruckern der Serie UP-D21MD zum Reinigen des Thermodruckkopfs mitgeliefert.

Reinigen Sie den Thermokopf, wenn sich die Qualität der Ausdrücke verschlechtert, also zum Beispiel weiße Streifen auf den Ausdrucken erscheinen.

Es empfiehlt sich, den Thermokopf nach je etwa 10 Papierpackungen zu reinigen, um immer eine optimale Druckqualität zu erzielen.

Vorbereitungen

Verwenden Sie beim Reinigen des Thermokopfs unbedingt das mit dem Farb-Drucksatz gelieferte Reinigungsblatt.

Hinweis

Verwenden Sie ein gebrauchtes Reinigungsblatt nicht erneut.

So reinigen Sie den Thermokopf

1 Nehmen Sie das Papierfach aus dem Drucker, und nehmen Sie dann das Papier aus dem Fach.

2 Legen Sie das Reinigungsblatt so in das Papierfach ein, daß die glänzende Oberfläche nach unten weist.

3 Setzen Sie die Reinigungskassette in das Farbbandfach ein.

Bei einem Drucker der Serie UP-20/21MD:

“CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]” erscheint auf dem Monitor und im Drucker-Display*.

Drücken Sie die Taste EXEC.

Die Reinigung des Thermokopfs beginnt. Während des Reinigungsvorgangs wird “CLEAN HEAD: NOW CLEANING” auf dem Monitor und im Drucker-Display angezeigt.

Nach Abschluß des Reinigungsvorgangs erscheint “CLEAN HEAD: FINISHED” auf dem Monitor und im Drucker-Display.

* Bei den Modellen, die nicht mit einem Drucker-Display ausgestattet sind, werden die Meldungen nur auf dem Videomonitor angezeigt.

Bei einem Drucker der Serie UP-D21MD:

Sobald Sie das Papierfach mit dem Reinigungsblatt und die Reinigungskassette eingesetzt haben, beginnt der Drucker automatisch mit der Reinigung des Thermokopfs. Nach Abschluß des Reinigungsvorgangs leuchtet die Farbband-LED wieder auf.

Hinweis

Wenn der Drucker eingeschaltet ist und Sie die Reinigungskassette in das Farbbandfach einsetzen, beginnt der Drucker mit der Reinigung des Thermokopfs.

Wenn Sie die Reinigungskassette in das Farbbandfach einsetzen, während der Drucker ausgeschaltet ist, beginnt der Reinigungsvorgang auch dann nicht, wenn Sie den Drucker einschalten.

Hinweise zum Umgang mit der Reinigungskassette

- In dieser Reinigungskassette befindet sich kein Farbband. Bewahren Sie die Reinigungskassette in der Originalverpackung auf, so daß sie vor Staub geschützt ist.
- Die Oberfläche des Thermokopfs wird beim Reinigen abgeschliffen. Dies führt zu einer verstärkten Abnutzung des Thermokopfs. Daher sollten Sie den Thermokopf nicht zu häufig reinigen.
- Achten Sie darauf, das Farbband und das Papier vor Staub und Fingerabdrücken zu schützen.

Español

Cartucho limpiador de cabezales térmicos

Este cartucho limpiador de cabezales térmicos se suministra con la serie UP-20/21MD de vídeoimpresoras en color y con la serie UP-D21MD de impresoras digitales en color para limpiar los cabezales térmicos.

La limpieza de los cabezales térmicos debe realizarse cuando se deteriora la calidad de las impresión, por ejemplo, cuando aparecen rayas blancas.

Se recomienda limpiar los cabezales térmicos tras utilizar 10 paquetes de papel, con el fin de mantener una calidad de impresión óptima.

Limpieza de los cabezales térmicos de la impresora UP-20/21MD

Antes de limpiar los cabezales térmicos

Cuando limpie los cabezales térmicos, asegúrese de utilizar la hoja limpiadora que se suministra con el paquete de impresión de color.

Limpieza de los cabezales térmicos de la impresora UP-D21MD

Nota

No reutilice la hoja limpiadora.

Limpieza de los cabezales térmicos de la impresora UP-D21MD

Para limpiar los cabezales térmicos

1 Retire la bandeja del papel y extraiga el papel.

2 Coloque la hoja limpiadora en la bandeja del papel con la superficie brillante mirando hacia abajo.

3 Cargue el cartucho limpiador en el compartimento de la cinta de tinta.

Si utiliza una impresora de la serie UP-20/21MD:

Aparecerá el mensaje “CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]” en la pantalla del monitor y en el visor de la impresora*.

Pulse el botón EXEC.

Se iniciará la limpieza de los cabezales térmicos. Durante la limpieza de los cabezales, aparecerá el mensaje “CLEAN HEAD: NOW CLEANING” en la pantalla del monitor y en el visor de la impresora.

Una vez terminada la limpieza, aparecerá el mensaje “CLEAN HEAD: FINISHED” en la pantalla del monitor y en el visor de la impresora.

* En el modelo que no dispone de visor de impresora, los mensajes sólo aparecen en el monitor del vídeo.

Si utiliza una impresora de la serie UP-D21MD:

Inmediatamente después de cargar la bandeja del papel con la hoja limpiadora y el cartucho limpiador, la impresora inicia la limpieza de los cabezales térmicos de manera automática. Una vez terminada la limpieza, el indicador luminoso de la cinta vuelve a iluminarse.

Nota

Si carga el cartucho limpiador en el compartimento de la cinta de tinta con la impresora encendida, la impresora iniciará la limpieza.

Si la impresora no está encendida, no se iniciará la limpieza aunque la encienda después de cargar el cartucho limpiador.

Limpieza de los cabezales térmicos de la impresora UP-20/21MD

Notas sobre la utilización del cartucho limpiador

- Este cartucho limpiador no contiene ninguna cinta de tinta. Almacénelo en la caja en que se suministra para evitar la acumulación de polvo.
- La superficie del cabezal térmico se deteriora durante la limpieza, lo que aumenta su desgaste. Se recomienda evitar limpiar los cabezales térmicos con demasiada frecuencia.
- Procure que no se acumule polvo ni huellas dactilares en la cinta de tinta ni en el papel.

Italiano

Cartuccia di pulizia per testina termica

Pulizia della testina termica di una stampante HP LaserJet

Questa cartuccia di pulizia per testina termica viene fornita con le stampanti video a colori serie UP-20/21MD e con le stampanti a colori digitali serie UP-D21MD per la pulizia della testina termica della stampante.

È necessario procedere alla pulizia della testina termica quando la qualità di stampa non è più ottimale, ad esempio quando cominciano ad apparire righe bianche.

Per mantenere una qualità di stampa ottimale, si consiglia di pulire la testina termica ogni 10 pacchi di fogli utilizzati.

Pulizia della testina termica di una stampante HP LaserJet

Prima della pulizia

Per la pulizia della testina termica, assicurarsi di utilizzare il panno di pulizia in dotazione con il pacchetto di stampa a colori.

Pulizia della testina termica di una stampante HP LaserJet

Nota

Non riutilizzare il foglio di pulizia.

Pulizia della testina termica di una stampante HP LaserJet

Per pulire la testina termica

1 Rimuovere il vassoio della carta e i fogli.

2 Collocare il foglio di pulizia nel vassoio della carta con la superficie lucida rivolta verso il basso.

3 Caricare la cartuccia di pulizia nello scomparto del nastro a inchiostro.

Se viene utilizzata la serie UP-20/21MD:

Sul monitor e sul display della stampante* viene visualizzato il messaggio “CLEAN HEAD: PRESS [EXEC]” (pulizia testina: premere EXEC).

Premere il tasto EXEC.

Viene avviata la pulizia della testina termica. Durante la pulizia, sul monitor e sul display della stampante viene visualizzato il messaggio “CLEAN HEAD: NOW CLEANING” (pulizia testina: pulizia in corso).

Una volta completata la pulizia , sul monitor e sul display della stampante viene visualizzato il messaggio “CLEAN HEAD: FINISHED” (pulizia testina: completata).

* Per il modello privo del display della stampante, i messaggi vengono visualizzati esclusivamente sul monitor video.

Se si utilizza la serie UP-D21MD:

Subito dopo aver caricato il foglio e la cartuccia di pulizia nel vassoio della carta, la stampante avvia la pulizia della testina termica automaticamente. Quando la stampante ha completato la pulizia della testina, la spia del nastro di illumina di nuovo.

Nota

Se la cartuccia di pulizia viene caricata nello scomparto del nastro a inchiostro quando la stampante è accesa, la stampante avvia la pulizia.

Se la stampante è spenta e viene attivata l’alimentazione dopo il caricamento della cartuccia di pulizia, la stampante non avvia la pulizia.

Pulizia della testina termica di una stampante HP LaserJet

Note sulla conservazione della cartuccia di pulizia

- Il nastro a inchiostro non è caricato in questa cartuccia di pulizia. Conservare la cartuccia nel pacchetto originale in modo che la polvere non vi si accumuli.
- La pulizia consuma la superficie della testina termica e ne aumenta l’usura. Si consiglia di evitare una pulizia troppo frequente della testina termica.
- Evitare che polvere e impronte si accumulino sul nastro a inchiostro e sui fogli.